

Istantanee fotografiche di **Nicola Demaldi**
Castelgrande **Bellinzona** 13.05_7.11_2021



La mostra raccoglie scatti inediti del fotografo Nicola Demaldi che illustrano due opere terminate nel corso del 2020, molto diverse fra loro ma altrettanto importanti: la nuova Galleria di base del Ceneri e “Le Terre del Ceneri”. Una quarantina di gigantomografie che raccontano 13 anni di lavoro e mostrano non solo gli aspetti tecnici della galleria, ma anche le persone che con il loro contributo hanno permesso la grandiosità dell’opera, protagonisti silenziosi che hanno operato nella galleria, costruendola, o che tuttora vivono nei paesi toccati da “Le Terre del Ceneri”. Delle fotografie introspettive e dall’indubbio valore artistico dove Demaldi, con maestria, riesce a cogliere attimi essenziali. Un’esposizione double-face, di andata e ritorno, con un percorso che prima ci propone una discesa nelle tenebre attraverso la galleria di base del Ceneri di AlpTransit, tra polverose cavità, diafani riflessi di luci lontane, e poi una risalita tra antichi sentieri, salti d’acqua, viadotti e boschi secolari, dipinti con una tavolozza di colori donati dalla natura. La tecnica, l’ingegneria, il progresso, il lavoro umano, da un lato, e con “La Via del Ceneri”, la natura, la cultura, la storia, il lavoro delle stagioni, dall’altro. Sembrano due mondi opposti e invece sono uno sopra l’altro, perché come i volti di una medaglia sono inseparabili e uniti dalla stessa sostanza. A unirli sono “Le Terre del Ceneri”, un territorio che si estende a nord dal Gambarogno a Cadenazzo e a sud nel Monteceneri. È la cerniera che per secoli è stata indispensabile per unire il nord e il sud del Ticino. Lo storico passo è ancora oggi percorso da chi transita sulla strada cantonale, ma da tempo è il sottosuolo, con il tunnel ferroviario ottocentesco e con la galleria autostradale novecentesca, a essersi trasformato nel tratto d’unione tra nord e sud. La galleria di base del Ceneri di AlpTransit, da poco entrata in funzione, prosegue in questa direzione, quella di trasformare il cuore delle montagne. Quello che era un ostacolo, è ora un’opportunità. “La Via del Ceneri” attraversa Robasacco e le sue selve castanili e arriva al passo del Ceneri, dove ha visto la luce “Piazza Ticino”. Nel corso di quest’anno è stata prolungata fino a Bellinzona. Gli itinerari, grazie a pannelli informativi, consentono di conoscere la storia dei luoghi, non solo quella monumentale, ma soprattutto quella sociale e popolare.

Die Ausstellung versammelt unveröffentlichte Aufnahmen des Fotografen Nicola Demaldi. Die zwei, im Jahr 2020 fertiggestellte, sehr unterschiedliche aber gleichermassen wichtige Werke, illustrieren der neue Ceneri-Basistunnel und “Le Terre del Ceneri”. Etwa vierzig Riesenfotos die 13 Jahre Arbeit widerspiegeln und die nicht nur die technischen Aspekte des Tunnelbaus zeigen, sondern auch die Menschen, die mit ihrem Beitrag das grossartige Werk erst möglich gemacht haben: Stille Protagonisten, die im Tunnel gearbeitet und ihn aufgebaut haben, oder die noch in den Dörfern “Le Terre del Ceneri” leben. Introspektive und künstlerisch wertvolle Fotos wo es Demaldi mit Meisterhaftigkeit schafft, wesentliche Momente zu erfassen. Es handelt sich um eine doppelseitige Ausstellung: Eine Rundreise, deren Route uns zuerst einen Abstieg in die Dunkelheit durch den AlpTransit Ceneri-Basistunnel bietet, zwischen staubigen Hohlräumen, durchsichtigen Glanzlichter ferner Lichtquellen, und dann einen Aufstieg durch antike Pfade, Wasserfälle, Viadukte und uralte Wälder, gemalt mit einer von der Natur gestifteten Farbpalette. Technik, Ingenieurwissenschaft, Fortschritt und menschliche Arbeit auf der einen Seite und Natur, Kultur, Geschichte, die Arbeit der Jahreszeiten auf der anderen Seite. Sie scheinen zwei gegensätzliche Welten zu sein, doch hingegen liegen sie übereinander, denn wie die zwei Seiten einer Medaille sind sie untrennbar und durch dieselbe Materie miteinander verbunden. Diese zwei Welten werden durch “Le Terre del Ceneri” vereint, ein Gebiet, das sich im Norden von Gambarogno bis Cadenazzo und im Süden bis Monteceneri erstreckt. Dieser Pass repräsentiert das Scharnier, das jahrhundertlang unverzichtbar war, um den Norden und den Süden des Tessins zu vereinen. Der historische Pass wird heute noch von den Reisenden auf der Kantonsstrasse befahren, doch seit langer Zeit liegt die Verbindung zwischen Nord und Süd unter der Erdoberfläche: der Eisenbahntunnel aus dem 19. und der Autobahntunnel aus dem 20. Jahrhundert. Der kürzlich eröffnete Ceneri-Basistunnel von AlpTransit geht in dieselbe Richtung weiter, nämlich das Herz der Berge zu verwandeln. Was einst ein Hindernis war, ist jetzt eine Chance. “La Via del Ceneri” führt durch Robasacco und seine Kastanienwälder zum Ceneri-Pass, wo die “Piazza Ticino” entstand. Im Verlauf dieses Jahres wurde diese bis nach Bellinzona erweitert. Die Rundgänge ermöglichen es dank der Informationstafeln die Geschichte der Orte kennenzulernen: nicht nur die monumentale, sondern vor allem die soziale und volkstümliche.

The exhibition brings together previously unpublished photographs by photographer Nicola Demaldi that illustrate two very different but equally important projects completed in 2020: the new Ceneri Base Tunnel and “Le Terre del Ceneri”. Forty or so giant photographs tell the story of 13 years of work and show not only the technical aspects of the tunnel, but also the people whose contributions have made the greatness of the work possible, silent protagonists who have worked in the tunnel, building it, or who still live in the villages touched by “Le Terre del Ceneri”. These are introspective photographs of undoubted artistic value in which Demaldi skillfully captures essential moments. The exhibition is double-sided, a round trip, that first proposes a descent into darkness through the AlpTransit Ceneri Base Tunnel, among dusty caves, diaphanous reflections of distant lights, and then an ascent among ancient trails, waterfalls, viaducts and centuries-old woods, painted with a palette of colors bestowed by nature. technology, engineering, progress, human labour on the one side; and nature, culture, history, the labour of the seasons on the other. They seem to be two opposite worlds but instead they overlap; they are inseparable and united by the same substance, like opposite sides of the same coin. They are united by “Le Terre del Ceneri”, a region that extends northward from Gambarogno to Cadenazzo and southward into Monteceneri. For centuries, this link has been indispensable in uniting the north and the south of Ticino. The historic pass is still used today by those travelling on the cantonal road, but more recently the underground 19th century railway tunnel and the 20th century freeway tunnel have become the links between north and south. Having just become operational, the AlpTransit Ceneri Base Tunnel continues transforming the heart of the mountains. What was once an obstacle is now an opportunity. “La Via del Ceneri” crosses Robasacco and its chestnut woods to arrive at the Ceneri Pass where “Piazza Ticino” was born. This year “La Via del Ceneri” has been extended up to Bellinzona. Information panels along the routes explain, above all, the social and folk history of the locations, but also include the monumental events that took place.

L'exposition rassemble des photographies inédites du photographe Nicola Demaldi qui illustrent deux ouvrages réalisés en 2020, très différents l'un de l'autre mais tout aussi importants: le nouveau tunnel de base du Ceneri et “Le Terre del Ceneri”. Une quarante de photographies géantes qui racontent l'histoire de 13 ans de travaux et montrent non seulement les aspects techniques du tunnel, mais aussi les personnes qui, par leur contribution, ont rendu possible la grandeur de l'œuvre, des protagonistes silencieux qui ont travaillé dans le tunnel, en le construisant, ou qui vivent encore dans les villages touchés par “Le Terre del Ceneri”. Des photographies introspectives d'une valeur artistique indéniable où Demaldi, avec habileté, parvient à capturer des moments essentiels. Il s'agit d'une exposition double-face, un aller-retour, avec un parcours qui nous offre d'abord une descente dans l'obscurité à travers le tunnel de base du Ceneri d'AlpTransit, parmi des cavités poussiéreuses, des reflets diaphanes de lumières éloignées, puis une remontée à travers des sentiers anciens, des cascades, des viaducs et des bois séculaires, peints avec une palette de couleurs offertes par la nature. La technique, l'ingénierie, le progrès, l'œuvre humaine, d'une part, et la nature, la culture, l'histoire, l'œuvre des saisons, de l'autre. Ils semblent être deux mondes opposés mais ils sont au contraire l'un au-dessus de l'autre, car comme les deux faces d'une même médaille, ils sont inséparables et unis par la même substance. Elles sont unies par “Le Terre del Ceneri”, une zone qui s'étend au nord du Gambarogno à Cadenazzo et au sud jusqu'à Monteceneri. C'est la charnière qui, pendant des siècles, a été indispensable pour unir le nord et le sud du Tessin. Le col historique est encore parcouru aujourd'hui par ceux qui transitent sur la route cantonale, mais depuis quelque temps, c'est le sous-sol, avec le tunnel ferroviaire du XIXe siècle et le tunnel autoroutier du XXe siècle, qui est devenu le lien entre le nord et le sud. Le tunnel de base du Ceneri, récemment inauguré par AlpTransit, poursuit dans la même direction et participe à la transformation du cœur des montagnes. Ce qui autrefois était un obstacle est désormais une opportunité. “La Via del Ceneri” mène à travers Robasacco et ses bois de châtaigniers jusqu'au col du Ceneri, où la “Piazza Ticino” a été créée. Au cours de cette année, celle-ci a été étendue jusqu'à Bellinzona. Les itinéraires, grâce aux panneaux d'information, vous permettent de connaître l'Histoire des lieux, non seulement celle monumentale, mais surtout celle sociale et populaire.



Nicola Demaldi è il fotoreporter bellinzonese in grado di raccontare con le sue immagini l'eccellenza della Tecnica e la meraviglia della Natura. La sua è una passione innata per la fotografia unita a decenni di esperienza. Per Demaldi la fotografia è una vocazione scoperta nell'infanzia. Nasce agli inizi degli anni Settanta del secolo scorso, epoca nella quale la macchina fotografica diventa un'apparecchiatura accessibile a quasi tutte le famiglie. Il piccolo Nicola non esita e s'improvvisa reporter. Demaldi cresce e capisce che avere tra le mani una fotocamera per lui non è solo divertimento: è passione, è vita. Segue corsi di fotografia, diventa apprendista, ma soprattutto si forma nella grande scuola della cronaca. I tempi cambiano, cambiano le esigenze della società, del mercato. Il nuovo millennio è dal punto di vista tecnologico una rivoluzione. In campo fotografico film e pellicole vanno in pensione. Demaldi fiuta i tempi e in Ticino è tra i primi a passare al digitale. È con questo spirito che Demaldi realizza nel 2014 due mostre personali a Bellinzona: “AlpTransit. Il futuro, il colore” al Teatro Sociale e “Pronti per il futuro” al Castello Sasso Corbaro.

Nicola Demaldi ist ein Fotojournalist aus Bellinzona, der durch seine Bilder von der Exzellenz der Technik und vom Wunder der Natur erzählen kann. Was ihn auszeichnet, ist eine angeborene Leidenschaft für die Fotografie kombiniert mit jahrzehntelanger Erfahrung. Für Demaldi ist die Fotografie eine in der Kindheit entdeckte Berufung. Er wurde Anfang der siebziger Jahre des letzten Jahrhunderts geboren, einer Zeit, in der die Kamera zu einem Gerät wurde, das für fast jede Familie zugänglich war. Der junge Nicola zögerte nicht, sich als Reporter zu versuchen. Demaldi wird erwachsen und versucht sich als Reporter. Demaldi wird erwachsen und versteht, dass es für ihn nicht einfach Spass ist, eine Kamera in den Händen zu halten: Es ist Leidenschaft, es ist sein Leben. Er besucht Fotokurse, wird Lehrling, aber vor allem wird er in der grossen Schule der Reportage ausgebildet. Die Zeiten ändern sich, sowie die Bedürfnisse der Gesellschaft und des Marktes. Aus technologischer Sicht ist das neue Jahrtausend eine Revolution. Im Bereich der Fotografie werden Filme und Folien in den Ruhestand versetzt. Demaldi ergreift den Zeitgeist und ist im Tessin unter den Ersten, die digital zu arbeiten beginnen. In diesem Sinne realisiert Demaldi im Jahr 2014 zwei Einzelausstellungen in Bellinzona: “AlpTransit. Il futuro, il colore” im Teatro Sociale und “Pronti per il futuro” in der Burg Sasso Corbaro.

Nicola Demaldi is the Bellinzona photojournalist whose images illustrate both his excellence of Technique and the wonders of Nature. His innate passion for photography is coupled with decades of experience. Demaldi discovered photography as a vocation during childhood. In the early 1970s the camera became a piece of equipment accessible to almost every family. Young Nicola Demaldi didn't hesitate and improvised as a reporter. Demaldi grew up and understood that having a camera in his hands was not just for fun: it was his passion, it was his life. He took photography courses, became an apprentice, but above all he was educated by the important school of reporting. Times change and the needs of society and the market change. From a technological point of view, the new millennium was revolutionary. In the photographic field, film was being retired. Demaldi sensed the change and was among the first in Ticino to switch to digital. It is with this spirit that Demaldi realized two personal exhibitions in Bellinzona in 2014: “AlpTransit. Il futuro, il colore” at the Teatro Sociale and “Pronti per il futuro” at Castello Sasso Corbaro.

Nicola Demaldi est un photojournaliste de Bellinzona qui utilise ses images pour dépeindre l'excellence de la technologie et les merveilles de la nature. Sa passion innée pour la photographie se combine avec des décennies d'expérience. Demaldi découvre sa vocation pour la photographie dès l'enfance. Il est né au début des années soixante-dix du siècle dernier, une époque où l'appareil photo devient un dispositif accessible à presque toutes les familles. Les temps changent, les besoins de la société et du marché évoluent. D'un point de vue technologique, le nouveau millénaire représente une révolution. Dans le domaine de la photographie, les films et les pellicules sont mis à la retraite. Demaldi sent l'air du temps et, au Tessin, il est parmi les premiers à passer au digital. C'est dans cet esprit que Demaldi réalise en 2014 deux expositions personnelles à Bellinzona: “AlpTransit. Il futuro, il colore” au Teatro Sociale et “Pronti per il futuro” au Castello Sasso Corbaro.

una galleria di persone

Castelgrande – Sala Arsenale

Orari della mostra / Exhibition hours

Tutti i giorni / Everyday	10.00 -18.00
Aperture serali luglio e agosto i mercoledì	
Late evenings every Wednesday in July and August	10.00 -20.00

Prezzi

Intero / Full	CHF	15.– p.p.
---------------	-----	-----------

Ridotto / Reduced

Gruppi, studenti e ragazzi 6-16 anni, senior (+65)

Groups, students and children ages 6-16, Seniors (+65)	CHF	8.– p.p.
--	-----	----------

Scolaresche – per allievo (2 accompagnatori gratuiti)

School groups – per student (2 chaperones free)	CHF	5.– p.p.
---	-----	----------

Famiglia – 2 adulti e 3 bambini

Families (2 adults and 3 children)	CHF	35.–
------------------------------------	-----	------

Scuole / Schools

Visita guidata (senza entrata alla mostra)

Guided tour (without admission to the Exhibition)	CHF	80.–
---	-----	------

Gruppi / Groups

Visita guidata prezzo su richiesta (riservazione obbligatoria)

Guided Tours price on request (compulsory reservation)

Informazioni e prenotazioni su / Information and reservations at
www.bellinzonaevalli.ch
info@bellinzonaevalli.ch

Covid-19

L'entrata alla mostra è contingentata. Lo svolgimento delle visite guidate sarà possibile solo in corrispondenza delle norme sanitarie vigenti.

The number of entries to the exhibition is limited. Guided tours are possible only in accordance with the regulations currently in force.

Fortezza Bellinzona

Informazioni

Bellinzona e Valli Turismo

Piazza Collegiata 12
CH-6500 Bellinzona
+41 (0)91 825 21 31
info@bellinzonaevalli.ch

www.bellinzonaevalli.ch
www.fortezzabellinzona.ch
www.laviadelceneri.ch
www.leterredelceneri.ch

@bellinzonaevalli
@fortezzabellinzona



Città di Bellinzona



Succede

incittà.ch